The forms are in bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.
Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.

PARENTAL DESIGNATION AND CONSENT TO THE BEGINNING OF STANDBY GUARDIANSHIP

(Estates and Trusts § 13-904)

НАЗНАЧЕНИЕ РОДИТЕЛЯМИ ОПЕКУНА И СОГЛАСИЕ РОДИТЕЛЕЙ НА ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ ПОЛНОМОЧИЙ РЕЗЕРВНОГО ОПЕКУНА

(Имущество и доверительные фонды § 13-904)

NOTE: Use this form to designate an adult to be standby guardian of your minor child(ren) if you become mentally incapacitated, physically debilitated, or subject to an adverse immigration action.
ПРИМЕЧАНИЕ. Используйте настоящую форму для назначения совершеннолетнего лица резервным опекуном над вашим несовершеннолетним ребёнком (детьми) на случай, если вы станете недееспособным по причине душевного заболевания, ограниченных физических возможностей или будете подвергнуты неблагоприятным иммиграционным санкциям.

- **Mentally incapacitated:** Your attending physician determines you have a mental impairment that causes a chronic and substantial inability to understand the nature and consequences of decisions about the care of your child(ren). Because of the incapacity, you cannot care for your child(ren).
  Недееспособность по причине душевного заболевания. Ваш лечащий врач определяет наличие у вас душевного расстройства, которое является причиной продолжительной и значительной неспособности понимать суть и последствие решений, касающихся опеки над вашим ребёнком (детьми). По причине этой неспособности вы не можете быть опекуном своего ребёнка (детей).

- **Physically debilitated:** Your attending physician determines you have a physically incapacitating illness, disease, or injury that causes a chronic and substantial inability to care for your child(ren).
  Ограниченные физические возможности. Ваш лечащий врач определяет, что ваши физические возможности ограничены в значительной степени и в течение продолжительного периода времени в результате заболевания, болезни или травмы,что не позволяет вам осуществлять опеку над своим ребёнком (детьми).

- **Subject to an adverse immigration action:** You are arrested or apprehended by law enforcement for an alleged violation of federal immigration law; detained by or in the custody of the Department of Homeland Security (DHS) or a federal, state, or local agency authorized by or acting on behalf of DHS; must leave the United States under an order of removal, deportation, exclusion, voluntary departure, expedited removal, or a stipulation of voluntary departure; subject to the denial, revocation, or delay of the issuance of a visa or transportation letter by the Department of State; subject to the denial, revocation, or delay of the issuance of a parole document or reentry permit by DHS; or denied admission or entry into the United States by DHS.
  Вы были подвергнуты неблагоприятным действиям со стороны иммиграционных властей. Вы арестованы или задержаны представителями правоохранительных органов за предполагаемое нарушение федеральных иммиграционных законов; вы задержаны или находитесь под стражей Министерства национальной безопасности (DHS) или федерального органа, органа штата или местной администрации, действующего от имени и по поручению министерства (DHS); вы должны выехать за пределы Соединённых Штатов согласно судебному постановлению об удалении из страны, депортации, запрещении въезда на территорию США, добровольном отъезде, ускоренной депортации либо положению о добровольном отъезде; Госдепартамент отклонил, отменил или приостановил рассмотрение вашего заявления на предоставление вам визы или разрешения на поездку; или Министерство национальной безопасности DHS отклонило, отменило или приостановило выдачу разрешения на въезд и пребывание в США (пароль) или разрешения на повторный въезд; или вам было отказано в разрешении на въезд на территорию США министерством DHS.

Designation of Standby Guardian
Назначение резервного опекуна

I/We, _____, designate _____,
Your Name(s) Name of Standby Guardian
whose address is _____, whose telephone number is _____ and whose e-mail address (if available) is _____ as standby guardian of the ☐ person ☐ property ☐ person and property of my/our minor child(ren):

Я/мы, _____,
ваше имя (имена) и фамилия(-и)
назначаю(-ем) _____,
имя и фамилия резервного опекуна
проживающего по адресу _____,
и имеющего номер(-а) телефона _____ и адрес электронной почты
почты (если применимо) _____
,резервным опекуном ☐ личным опекуном ☐ опекуном имущества ☐ личным опекуном и опекуном имущества моего/моих несовершеннолетнего(-их) ребёнка/детей:

Name of Child(ren) Имя ребёнка (детей)	Date of Birth Дата рождения
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Alternate Standby Guardian
Альтернативный резервный опекун

Complete this section if you want to name another person to serve as standby guardian if the person named above is unable or unwilling to act as standby guardian of your minor child(ren).
Заполните этот раздел, если вы желаете назначить другое лицо для выполнения обязанностей резервного опекуна, если названное выше лицо не способно или не желает выступать в качестве опекуна над вашим ребёнком (детьми).

If the person I/we designate above is unable or unwilling to act as standby guardian for the child(ren), I/we designate _____, whose address is
Name of Alternate Standby Guardian
_____, whose telephone number is _____ and whose e-mail address (if available) is _____, as standby guardian of the ☐ person ☐ property ☐ person and property of my/our minor child(ren).

Если назначенное мной/нами указанное выше лицо не способно или не желает выступать в роли резервного опекуна над вашим ребёнком (детьми), я/мы назначаем _____,
имя и фамилия альтернативного резервного опекуна
проживающего по адресу _____, и имеющего номер телефона _____
и адрес электронной почты (если применимо) _____, резервным опекуном ☐ личным опекуном ☐ опекуном имущества ☐ личным опекуном и опекуном имущества моего/моих несовершеннолетнего(-их) ребёнка/детей.

Other Parties with Parental Rights
Другие стороны, имеющие родительские права

Complete this section if another person (or persons) has parental rights to the minor child(ren) (e.g., a biological parent or legal guardian).
Заполните этот раздел в том случае, если другое лицо (или лица) обладают родительскими правами в отношении несовершеннолетнего ребёнка (детей) (например родной родитель или законный опекун).

The following other person(s) has parental rights to the minor child(ren):

Name of person with parental rights: _____

Relationship to minor child(ren): _____

(select one):

☐ They consent to this designation of standby guardian below. (See Consent to Designation of Standby Guardian on page 5 of this form).

☐ They have not consented to the designation of standby guardian because they *(check all that apply)*:

- ☐ are mentally or physically unable to give consent
- ☐ abandoned the child
- ☐ no longer have legal custody of the child
- ☐ live in another country
- ☐ have unknown parentage
- ☐ cannot be located and the following efforts have been made to locate them:

Name of person with parental rights:_____

Relationship to minor child(ren): _____

(select one):

☐ They consent to this designation of standby guardian below. (See Consent to Designation of Standby Guardian on page 5 of this form).

☐ They have not consented to the designation of standby guardian because they *(check all that apply)*:

- ☐ are mentally or physically unable to give consent
- ☐ abandoned the child
- ☐ no longer have legal custody of the child
- ☐ live in another country
- ☐ have unknown parentage
- ☐ cannot be located and the following efforts have been made to locate them:

Следующее другое лицо(-а) имеет родительские права в отношении несовершеннолетнего ребёнка (детей):

Имя и фамилия лица, имеющего родительские права: _____

Кем приходится несовершеннолетнему ребёнку(детям): _____

(укажите один из вариантов):

☐ Он/она соглашается на назначение его/её резервным опекуном ниже. (Смотрите «Согласие на назначение резервным опекуном» на странице 11 этой формы).

☐ Они не дали согласия на назначение резервного опекуна, потому что они *(отметьте все, что применимо):*

- ☐ психически или физически неспособны дать согласие
- ☐ оставил(-а) ребёнка
- ☐ больше не имеют законного права опеки над ребенком
- ☐ живут в другой стране
- ☐ имеют неизвестное происхождение

☐ не удалось обнаружить их местонахождение. Были предприняты следующие попытки:

Имя и фамилия лица, имеющего родительские права: _____

Кем приходится несовершеннолетнему ребёнку(детям): _____

((укажите один из вариантов):

☐ Он/она соглашается на назначение его/её резервным опекуном ниже. (Смотрите «Согласие на назначение резервным опекуном» на странице 11 этой формы).

☐ Они не дали согласия на назначение резервного опекуна, потому что они *(отметьте все, что применимо):*

- ☐ психически или физически неспособны дать согласие
- ☐ оставил(-а) ребёнка
- ☐ больше не имеют законного права опеки над ребенком
- ☐ живут в другой стране
- ☐ имеют неизвестное происхождение
- ☐ не удалось обнаружить их местонахождение. Были предприняты следующие попытки:

Consent to the Beginning of the Standby Guardianship

Согласие на вступление в силу полномочий резервного опекуна

I/We consent to the beginning of the standby guardianship when *(select all that apply)*:

- ☐ the standby guardian receives a determination that I am/we are **mentally incapacitated** (definition on page 1) from my/our attending physician.
- ☐ the standby guardian receives a determination that I am/we are **physically debilitated** (definition on page 1) from my/our attending physician and a copy of the birth certificate for each minor child.
- ☐ the standby guardian receives evidence that I am/we are **subject to an adverse immigration action** (definition on page 1).

Я/мы выражаю(-ем) согласие на вступление в силу полномочий резервного опекуна, когда *(укажите все применимые варианты)*:

- ☐ резервный опекун получает постановление, что я/мы являюсь (-емся) **недееспособным(- ыми) по причине душевного заболевания** (определение на странице 1) от моего/нашего лечащего врача.
- ☐ резервный опекун получает постановление, что я/мы имею(-ем) **ограниченные физические возможности** (определение на странице 1) от моего/нашего лечащего врача и копию свидетельства о рождении каждого несовершеннолетнего ребёнка.
- ☐ резервный опекун получает подтверждение того, что я/мы был(-и) подвергнуты **неблагоприятным действиям со стороны иммиграционных властей** (определение на странице 1).

Powers and Duties of Standby Guardian of Person

Полномочия и обязанности личного резервного опекуна

Complete this section if you want the standby guardian to act as the minor child(ren)'s guardian of the person. A guardian of the person makes non-financial decisions (e.g., housing, medical care, education, clothing, food, and everyday needs).

Заполните этот раздел, если вы желаете, чтобы резервный опекун выступал в качестве личного опекуна несовершеннолетнего ребёнка(детей). Личный опекун принимает решения, не связанные с финансами (например, решения относительно жилья, медицинского обслуживания, образования, одежды, питания и ежедневных потребностей).

I/We grant the standby guardian of the person the authority to (check all that apply):

☐ provide for the child(ren)'s physical and mental well-being, including, providing food and shelter.

- ☐ make educational decisions and take educational actions on behalf of the child(ren), including enrolling the child(ren) in school, picking them up from school, making special education decisions, and obtaining educational records.
- ☐ make medical treatment decisions for the child(ren), including determining and consenting to medical, psychological, and dental treatment, obtaining information and medical and hospital records, authorizing hospital admissions and discharges, and consulting with health care providers.
- ☐ make domestic and international travel arrangements for the child(ren), accompany the child(ren) on trips, and make related arrangements including hotel and other accommodations.
- ☐ receive and use public benefits and child support payable on behalf of the minor child(ren).
- ☐ take any other action required for the child(ren) as I/we might or could take in the best interest of the child(ren).

Special instructions or limitations (if any):

Я/мы наделяю(-ем) личного резервного опекуна полномочиями (отметьте всё, что применимо):

- ☐ обеспечивать физическое и душевное благосостояние ребёнка (детей), включая обеспечение питанием и кровом.
- ☐ принимать решения и меры об образовании ребёнка (детей), включая запись ребёнка (детей) в школу, доставка его/их домой из школы, принятие решений по вопросам специального образования и получение школьной документации.
- ☐ принимать решения, связанные с лечением ребёнка (детей), включая определение необходимости медицинского, психологического или зубоврачебного лечения и предоставление согласия на него, получение сведений и медицинской карты от врача или из лечебного учреждения, разрешение на госпитализацию в лечебном заведении и выписку из него, а также консультации со специалистами в области медицины и здравоохранения.
- ☐ организовывать поездки ребёнка (детей) в пределах страны и зарубеж, сопровождать ребёнка (детей) во время этих поездок, организовывать всё, что связано с поездкой, включая организацию проживания в гостинице и обеспечения всем необходимым во время поездки.
- ☐ получать и использовать государственные пособия и алименты на содержание ребёнка для несовершеннолетнего ребёнка (детей), над которым(-и) совершается опека.
- ☐ принимать какие бы то ни было другие необходимые меры, как сделал(-а) бы это я/мы, для обеспечения благосостояния ребёнка (детей) и удовлетворения его/их интересов в максимальной степени.

Особые инструкции или ограничения (если применимо):

Powers and Duties of Standby Guardian of the Property

Полномочия и обязанности резервного опекуна имущества

Complete this section if you want the standby guardian to act as the minor child(ren)'s guardian of the property. A guardian of the property makes financial decisions (e.g., paying bills or costs to cover the child(ren)'s personal needs, applying for benefits, paying taxes).

Заполните этот раздел, если вы желаете, чтобы резервный опекун выступал в качестве опекуна имущества несовершеннолетнего ребёнка(детей). Опекун имущества принимает решения финансового характера (например, оплата счетов или расходов на удовлетворение личных потребностей ребёнка (детей), подача заявлений на выплату льготных пособий, уплата налогов).

I/We grant the standby guardian of the property the authority to *(check all that apply):*

- ☐ apply funds from the guardianship estate needed for the minor child(ren)'s clothing, support, care, protection, welfare, and education.
- ☐ apply for public benefits and child support payable on behalf of the minor child(ren). Special instructions or limitations (if any):

Я/мы наделяю(-ем) личного резервного опекуна имущества полномочиями *(отметьте всё, что применимо):*

- ☐ использовать средства имущества, находящегося на его попечении, для удовлетворения потребностей несовершеннолетнего ребёнка (детей) в одежде, поддержке, обслуживании, защите, благосостоянии и образовании.
- ☐ подавать заявления на предоставление государственных пособий и алиментов на содержание ребёнка для несовершеннолетнего ребёнка (детей), над которым совершается опека. Особые инструкции или ограничения (если применимо):

The following is all property in which the minor child(ren) has interest including an absolute interest, a joint interest, or an interest less than absolute *(attach additional sheets if needed)*.

Property	Location	Value	Sole owner, joint owner (specific type), life tenant, trustee, custodian agent, etc.

Ниже представлено всё имущество, в котором несовершеннолетний ребёнок (дети) имеет право на долевое участие, включая абсолютное право, совместное право или в меньшей степени абсолютное право *(приложите дополнительные листы бумаги при необходимости)*.

Имущество	Местонахождение	Стоимость	Единоличный владелец, совладелец (укажите тип), пожизненный владелец, доверительный собственник, доверительный хранитель и т.д.

Termination and Revocation of Standby Guardianship

I/We understand that the standby guardian's authority will end after 180 days unless by that date the standby guardian petitions the court for appointment as guardian.

Прекращение и отмена полномочий резервного опекуна
Я/мы понимаю(-ем), что полномочия резервного опекуна прекращаются по истечении 180 дней, если резервный опекун к этому моменту не подаст в суд ходатайства о назначении его/её опекуном.

I/We also understand that I/we retain full parental rights even after the beginning of the standby guardian's authority and **may revoke the standby guardianship at any time.**
Я/мы также понимаю(-ем), что за мной/нами сохраняются родительские права в полном объёме даже после вступления в силу полномочий резервного опекуна, и **можно отозвать согласие на назначение резервного опекуна в любое время.**

Designating Parent's Signature
Подпись родителя, назначающего опекуна

_____ Date / Дата	_____ Parent 1 Signature / Подпись родителя 1
	_____ Street Address / Адрес с указанием улицы и дома
	_____ City, State, Zip / Город, штат, почтовый индекс
_____ Date / Дата	_____ Parent 2 Signature *(if applicable)* / Подпись родителя 2*(если применимо)*
	_____ Street Address / Адрес с указанием улицы и дома
	_____ City, State, Zip / Город, штат, почтовый индекс

OR
ИЛИ

I, _____ , sign on behalf of and at the direction of
Name

_____ , who is/are physically unable to sign this designation.
Name of Parent(s)

_____ Date	_____ Signature

Я, _____ , подписываю от имени и по
Имя и фамилия

поручению
_____ , который(-ые) физически не в состоянии подписать
имя и фамилия родителя(-ей)

это назначение.

_____ Дата	_____ Подпись

Witnesses to Designation of Standby Guardian Signatures
Свидетели, подтверждающие подлинность подписей документа о назначении резервного опекуна

We declare that the person(s) whose name appears above signed this document in our presence, or was physically unable to sign and asked another to sign this document, who did so in our presence. We further declare that we are at least 18 years of age and not the person designated as standby guardian or alternate standby guardian.
Мы подтверждаем, что лицо(-а), имя которого(-ых) указано выше, подписало(-и) этот документ в нашем присутствии или было(-и) физически не способно(-ы) подписать его и обратилось(-лись) к другому лицу с просьбой подписать этот документ, что было совершено в нашем присутствии. Далее мы подтверждаем, что

мы достигли возраста 18 лет и не являемся лицом, назначенным выступать в качестве резервного опекуна или альтернативного резервного опекуна.

Date Дата	Witness 1 Signature Подпись свидетеля 1
	Address Адрес
	City, State, Zip Город, штат, почтовый индекс
Date Дата	Witness 2 Signature Подпись свидетеля 2
	Address Адрес
	City, State, Zip Город, штат, почтовый индекс

Standby Guardian Signature(s)
Подпись(-и) резервного опекуна

Date Дата	Signature of Standby Guardian Подпись резервного опекуна
Date Дата	Signature of Alternate Standby Guardian *(if applicable)* Подпись альтернативного резервного опекуна *(если применимо)*

CONSENT TO DESIGNATION OF STANDBY GUARDIAN
СОГЛАСИЕ НА НАЗНАЧЕНИЕ РЕЗЕРВНОГО ОПЕКУНА

NOTE: Use this form if your child is the subject of a designation of a standby guardian and you agree (consent) to the designation.

ПРИМЕЧАНИЕ. Используйте эту форму, если для вашего ребёнка назначается резервный опекун, и вы соглашаетесь (даёте согласие) на это назначение.

I, _____ , agree with the designation by
Your Name

_____ of _____
Name of Parent Making the Designation — Name of Standby Guardian

as standby guardian of my minor child(ren), and if necessary _____
Name of Alternate Standby Guardian (if any)

as alternate standby guardian of my minor child(ren):

Я, _____ , согласен(-сна) на назначение
ваши имя и фамилия

_____ _____
имя и фамилия назначающего родителя — имя и фамилия резервного опекуна

в качестве резервного опекуна над моим несовершеннолетним ребёнком (детьми), и при необходимости

_____
имя и фамилия альтернативного резервного опекуна (при наличии такового)

в качестве альтернативного резервного опекуна над моим несовершеннолетним ребёнком (детьми):

Name of Child(ren) Имя ребёнка (детей)	Date of Birth Дата рождения

I agree also to the terms stated above and understand that I retain full parental rights even after the beginning of the standby guardian's authority and may revoke at any time my consent to the standby guardianship.

Я соглашаюсь также на условия, указанные выше, и понимаю, что за мной сохраняются родительские права в полном объёме даже после вступления в силу полномочий резервного опекуна, и я могу отозвать свое согласие на назначение резервного опекуна в любое время.

_____ _____
Date / Дата — Signature / Подпись

OR
ИЛИ

I, _____ , sign on behalf of and at the direction of
Name

_____ , who is physically unable to sign this designation.
Name of Parent

_____ _____
Date — Signature

Я, _____ , подписываю от имени и по поручению
Имя и фамилия

_____ , который(-ые) физически не в состоянии
имя и фамилия родителя(-ей)

подписать это назначение.

_____
Дата — Подпись

Witnesses to Consent to Designation of Standby Guardian

Свидетели, подтверждающие подлинность подписей согласия на назначение резервного опекуна

We declare that the person whose name appears above signed this document in our presence or was physically unable to sign and asked another to sign this document, who did so in our presence. We further declare that we are at least 18 years of age and not the person designated as standby guardian or alternate standby guardian.

Мы подтверждаем, что лицо(-а), имя которого(-ых) указано выше, подписало(-и) этот документ в нашем присутствии или было(-и) физически не способно(-ы) подписать его и обратилось(-лись) к другому лицу с просьбой подписать этот документ, что было совершено в нашем присутствии. Далее мы подтверждаем, что мы достигли возраста 18 лет и не являемся лицом, назначенным выступать в качестве резервного опекуна или альтернативного резервного опекуна.

Date Дата	Witness 1 Signature Подпись свидетеля 1
	Street Address Адрес с указанием улицы и дома
	City, State, Zip Город, штат, почтовый индекс
Date Дата	Witness 2 Signature Подпись свидетеля 2
	Street Address Адрес с указанием улицы и дома
	City, State, Zip Город, штат, почтовый индекс

Reset